

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2005. november 5.

FRANCIA NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

OKTATÁSI MINISZTERIUM

I. Olvasott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

<i>0. Jean-François a invité des amis chez un traiteur.</i>	F
1. Jean-François a préparé des aubergines.	F
2. Le traiteur a préparé des aubergines.	F
3. Personne n'a préparé d'aubergines.	V
4. Jean-François est allé chez le traiteur parce qu'il se sentait mal.	F
5. Jean-François n'a rien préparé.	F
6. Jean-François n'a préparé que l'entrée.	F
7. Seule l'entrée n'a pas été préparée par Jean-François.	V
8. Les invités n'ont pas aimé l'entrée et l'ont jetée à la poubelle.	F
9. Jean-François était prêt à montrer le contenu de la poubelle aux invités.	V
10. Jean-François n'a plus jamais parlé aux amis qui avaient participé au fameux dîner.	F

2. feladat

0. *depuis cinq ans*
 11. tas
 12. petite (*toute réponse ayant le même contenu*)
 13. aliments / yaourts / pains
 14. paire
 15. mortes
 16. des problèmes / problèmes / des difficultés
 17. elle a arrêté de fumer
 18. veut (*tout verbe de volonté*) – doit / peut / ose
 19. garder / le reposer là, où il était avant (*toute réponse ayant le même contenu*)

3. feladat

0.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.
A.	F.	C.	H	G.	E.	B.	D.

Az emelt szintű olvasott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	9 pont
8✓	10 pont
9✓	11 pont
10✓	12 pont
11✓	13 pont
12✓	14 pont
13✓	15 pont
14✓	17 pont
15✓	18 pont
16✓	19 pont
17✓	20 pont
18✓	21 pont
19✓	22 pont
20✓	24 pont
21✓	25 pont
22✓	26 pont
23✓	27 pont
24✓	28 pont
25 ✓	29 pont
26✓	30 pont

II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
Minden jó megoldás egy pontot ér. Többpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0. *présentation*

1. composition
2. pratiques
3. augmentation
4. vente
5. décision
6. interdiction
7. destination
8. obligation
9. avertissement
10. actions

2. feladat

0. *ont découvert*

11. avait disparu
12. a diffusé
13. se tenaient
14. s'était trouvé
15. n'aurait eu
16. ont basculé
17. ont estimé / estiment
18. ait été aspiré
19. ont / avaient
20. a confié

3. feladat

0. *C en*

21. C à cause de
22. A tous
23. C sur
24. C comme
25. D ne voie
26. B soit écrite
27. A soit bien accueilli
28. C ait
29. C depuis
30. D personne n'ose

Hallott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes ítemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1.feladat

A kazettán hallható szöveg:

- Question 0 : *Comment devient-on volcanologue ?*

J'ai toujours été fasciné par le monde minéral - comme d'autres sont fascinés par le monde vivant - parce qu'il a l'air à la fois éternel et vivant. Je suis grenoblois, et donc alpin. Enfant, je faisais des randonnées avec mon grand-père, mes parents, ma famille et je ramassais les minéraux, les fossiles, j'étais un passionné. À quatre, cinq ans, je commençais ma collection et à dix ans, j'étais au club de géologie. Ensuite, j'ai fait mes études à Grenoble puis j'ai intégré Normale sup. J'ai eu à faire aux meilleurs géologues français. Donc, ça a été un énorme tremplin pour moi.

- Question 1

Au départ, il faut être géologue, car la volcanologie est comme une "spécialité" de la géologie. Donc, on a une formation de géologue : on étudie les roches, les fossiles, la préhistoire, tous les aspects de la Terre. Et, après, on se spécialise dans une donnée que l'on aime bien. Pour moi, c'était bien sûr les volcans.

- Question 2

Les volcans, c'est l'aspect vivant de la Terre. Personnellement, je souffre de la mauvaise image qu'a souvent la géologie lorsqu'elle est vue comme quelque chose d'un peu vieux, poussiéreux, un peu mort. En fait, la géologie, c'est l'étude de la Terre, passée, présente et à venir. C'est relever tous les défis à venir en énergie, en matières premières, en risques et d'autres choses encore. Le géologue est donc quelqu'un de tout à fait moderne et qui va de l'avant ; il s'intéresse à l'aspect vivant. De plus, il y a dans cette discipline un côté sportif et aventure qui me plaît énormément.

- Question 3

Rester dans un laboratoire, ça ne sera pas possible pour moi, même si j'aime être dans mon laboratoire au retour des missions. La source de la passion, c'est la mission, le terrain d'observation. Et puis le fait de me défoncer a toujours été important aussi. Mais prudence, il ne s'agit pas d'être une tête brûlée ni de prendre des risques inconsidérés. Il faut le dire aux jeunes. Mais monter sur un volcan à 2000 ou 3000 mètres, arriver au sommet, c'est un grand plaisir à chaque fois.

- Question 4

Il y a beaucoup de professeurs de SVT qui créent des clubs de géologie équipés de petits labos, et cela dans tous les lycées de France et de Navarre. Pour moi, ça a été extraordinaire. J'avais un professeur, Henry Vessière, qui était un passionné et qui organisait un club de géologie. Avec lui, j'ai fait mes premières armes, on réalisait de petites promenades autour de Grenoble, on classait les échantillons de façon intelligente, on ne ramassait pas n'importe

quoi, chaque caillou était numéroté, noté, on avait des cartes géologiques (...). Ce n'est pas seulement faire de la balade et du collectage, c'est commencer vraiment une collection scientifiquement juste.

- Question 5

Les gens fâchés avec la physique et la chimie seront des poètes des volcans mais ne seront pas volcanologues, ce n'est pas possible. Il ne faut pas désespérer, mais enfin on manie toujours des chiffres, des logarithmes, des puissances, des dérivés, bref, je ne veux pas faire peur aux gens mais on a parfois des chiffres un peu complexes.

- Question 6

On amène surtout un équipement de montagnard, parce qu'on a des dénivelés à faire. L'équipement de base est le suivant : un casque pour se protéger, un masque à gaz pour pouvoir respirer si des gaz sont toxiques, un marteau pour prélever des cailloux, pour en casser, et aussi, bien sûr, des gants ignifugés. Et, selon les cas, on peut avoir des ampoules qui prélèvent des gaz volcaniques; et les géophysiciens placent des capteurs reliés à l'observatoire.

- Question 7

Je fais des analyses chimiques de roches et de minéraux. Je cherche donc la teneur en magnésium de tel minéral et je vais comprendre qu'il a cristallisé à telle température et que vers la fin, on a eu une éruption.

(www.education.france5.fr)

0.	Comment devient-on volcanologue ?
5.	Peut-on devenir volcanologue si l'on n'aime pas les mathématiques ?
7.	En quoi consiste votre travail au laboratoire ?
1.	Quelle formation faut-il avoir pour faire ce métier ?
3.	Pourriez-vous travailler entre quatre murs ?
2.	La géologie est-elle considérée à sa juste valeur de nos jours ?
6.	Quels sont les outils du volcanologue ?
4.	Comment sensibiliser les jeunes à la volcanologie ?

2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Notre sondage maison cette semaine, c'était " Pensez-vous que la publicité pour les enfants est efficace ? ". Vous êtes 56% à avoir répondu " oui ". Dans les faits, vous avez vu juste puisque vous êtes l'une des cibles privilégiées des publicitaires. Et ce n'est pas pour rien : à eux seuls les 8-18 ans disposent d'un milliard et demi d'euros à dépenser chaque année ! Aujourd'hui ces gens-là cherchent à vous inciter à consommer par tous les moyens, mais vraiment tous ! L'ensemble de ces techniques de publicité s'appelle le marketing.

Monkanar vous propose un petit tour d'horizon des nouvelles techniques du marketing où les ados vendent aux ados !

Dogan est en 3^e et dans le milieu du marketing, on l'appelle " le Rital ". Il travaille pour un propriétaire de discothèque et doit faire venir le plus de monde possible à ses soirées. Et tout le monde y gagne : Dogan se fait entre 10 et 20 euros par table, mais le plus intéressant c'est évidemment pour la boîte qui touche plus de dix fois cette somme ! Et pour trouver des clients, Dogan fait sa pub à la sortie des lycées ou dans les quartiers branchés de Paris. C'est le " *street marketing* ", le marketing de rue.

Max, lui pratique le " *buzz marketing* " basé sur le bouche-à-oreille. Quand il avait douze ans, une agence de pub a remarqué son site internet consacré à la X Box. Et depuis, il " travaille " pour Microsoft, le fabricant de cette console de jeu. Il n'est pas vraiment payé pour ça, mais il reçoit des jeux qu'il doit tester et ensuite commenter sur son site. Internet est un excellent moyen pour faire de la pub puisque vous y passez en moyenne 17 heures par semaine.

Il existe même des agences de marketing qui ne visent que les jeunes. L'agence Zunior, par exemple, s'intéresse de près à vos idées. Et qui mieux qu'un ado pour comprendre un ado ? Nathanaël est le directeur de Zunior et tenez-vous bien... Il n'a que 19 ans ! Il organise des concours et repère ainsi les bonnes idées des jeunes pour vous vendre des produits.

Tout est fait pour que vous dépensiez de l'argent. Parce que les publicitaires savent que vous avez beaucoup d'influence au moment de faire les courses. 84% des achats de vêtements et 80% des dépenses de loisirs se font avec votre accord !

0. ***la publicité pour les enfants est efficace***
8. 8 – 18 ans
9. tous les moyens
10. 3^e
11. un propriétaire de discothèque / le propriétaire/le patron d'une discothèque
12. table
- 13.-14. à la sortie des lycées / dans les quartiers branchés de Paris / dans la rue (2 de ces trois solutions)
- 15.-16. [il teste des] jeux et il les commente / présente (sur son site)
17. devant/sur Internet
- 18.-19. 19 ans – le directeur

3. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Sébastien Gitton: Fréquence FDLM est maintenant en mesure de vous révéler en exclusivité où se cache le Père Noël. Ce pays des rêves existe. C'est au cœur de la forêt des Ardennes, tout près de la frontière belge, à Poix-Terron. C'est dans ce département sinistré par le chômage qu'est née la Maison du Père Noël, un spectacle qui attire un public nombreux venu de toute la France et d'Europe depuis sa création en 1997. Le succès ne se dément pas mais c'est aussi une réussite économique. Nathalie Leblanc, créatrice de la Maison du Père Noël.

Nathalie Leblanc: Il y a six ans c'était la Maison du Père Noël avec 95 bénévoles, aujourd'hui c'est trente et un salariés durant un mois en décembre mais c'est aussi des contrats qui vont de deux à quatre mois dans l'année. C'est vingt-huit bulletins de salaire qui sont établis dans l'année et en six ans nous avons reçu soixante-dix mille visiteurs. Donc plus on aura de visiteurs qui seront contents plus on aura d'emplois.

Sébastien Gitton: C'est du travail pour les intermittents du spectacle, décorateurs. Ça leur prend trois à quatre mois de travail dans l'année. Cathie, elle est mère de trois enfants, à l'occasion elle fait comédienne.

Cathie: J'ai juste un petit rôle de grand-mère. Je dois tricoter, si vous voulez. Alors, je fais ça pour dépanner Nathalie. Bon, sinon à côté, moi, je m'occupe surtout du Bon Chocolat, de la boutique. Je suis à des postes où quand il manque quelqu'un j'y vais, quoi.

Sébastien Gitton: Et qu'est-ce qui vous a décidé à venir travailler ici ?

Cathie: Changer la routine. Ben, ça c'est gagné, hein, en effet on ne s'ennuie pas, on n'a pas le temps.

Sébastien Gitton: Le village de Poix-Terron compte 850 âmes, six commerces dont un restaurant. Philippe, le patron l'a rouvert après sept années de fermeture. Aujourd'hui les affaires marchent bien.

Philippe: Il y a beaucoup de monde qui nous téléphone pour manger et en même temps, pour savoir si on peut avoir des places à la Maison du Père Noël. Donc, en fait, on se renvoie la balle l'un l'autre, quoi. Ça attire déjà du monde au moins trois semaines avant et puis une quinzaine de jours après, donc ça nous fait déjà plus de deux mois et demi de travail assuré pour notre restaurant, quoi. Merci pour le Père Noël. Voilà, c'est un beau cadeau.

Sébastien Gitton: Le Père Noël a même des projets, comme des boutiques en franchise pour vendre des produits dérivés : une boule de neige avec de la neige qui n'arrête pas de tomber ou encore une marque de limonade. Une réussite pour l'emploi donc, mais aussi pour le spectacle et pour le tourisme. Qui d'autre que le Père Noël aurait pu faire un tel cadeau ?

(Fréquence FDLM 329)

	Vrai	Faux
0. La Maison du Père Noël n'existe que dans le pays des rêves.		x
1.		
20. La Maison du Père Noël se trouve dans les Ardennes.	x	
21. Dans le département de Poix-Terron une grande partie de la population n'a pas d'emploi.	x	
22. C'est une entreprise qui rapporte beaucoup et qui connaît un succès international.	x	
23. Il y a six ans, la Maison du Père Noël fonctionnait uniquement avec des bénévoles.	x	
24. Les employés n'y travaillent qu'en décembre.		x
25. Le nombre de personnes employées dépend du nombre de visiteurs.	x	
26. Cathie y travaille avec sa grand-mère qui tricote des pulls.		x
27. Elle est venue travailler ici car elle trouvait sa vie trop monotone.	x	
28. La Maison du Père Noël vend une limonade appelée « Boule de neige ».		x

Az emelt szintű hallott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	8 pont
8✓	9 pont
9✓	10 pont
10✓	11 pont
11✓	12 pont
12✓	13 pont
13✓	14 pont
14✓	15 pont
15✓	17 pont
16✓	18 pont
17✓	19 pont
18✓	20 pont
19✓	21 pont
20✓	22 pont
21✓	23 pont
22✓	24 pont
23✓	25 pont
24✓	26 pont
25 ✓	27 pont
26✓	28 pont
27✓	29 pont
28✓	30 pont

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand / grand* helyett *grande / grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a / à*, *ou / où*, *mer / mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

Első feladat**A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	10 pont
-------------------	----------------

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felezni kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szerezhető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.

3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése**Az értékelési szempontok részletes kifejtése**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megvalósította-e az azokban megfogalmazott kommunikációs célokat;
- amennyiben a létrehozandó szöveg hagyományos levél, megfelel-e a szövegtípussal szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és az aláírást.
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Réagissez à cette annonce.
- ② Ecrivez pourquoi ce travail vous intéresse,
- ③ quelles sont vos expériences dans le domaine,
- ④ quand vous êtes prêt(e) à faire ce travail.
- ⑤ Posez des questions sur les circonstances.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érhető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális mennyiséget, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, valamint nem teljesíti vagy nem jól teljesíti a levélírás formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.

Szövegalkotás, hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonyoknak és a közlési szándéknak.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a levélíró szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- mondatszerkezetek és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértsék.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs*, *kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy előjárószt helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ④ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezőmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i, _____ i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- nyíl** = szórendi hiba,
-
- aláhúzás + i = _____ i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

M (betű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott betű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (emelt szint 1. feladat) Összefoglaló táblázat

A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.</p> <p>Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.</p> <p>A létrehozott szöveg elérte a minimális mennyiséget, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p> <p>A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, valamint nem teljesíti vagy nem jól teljesíti a levélírás formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.</p> <p>A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.</p>

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezései.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a levélíró szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.</p>	<p>A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.</p>

Második feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	20 pont
-------------------	----------------

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Présentez le sondage en le résumant.
- ② Faites des comparaisons.
- ③ Dites quelle image des jeunes d'aujourd'hui vous donne ce sondage.
- ④ Dites ce que vous, vous auriez mis au premier rang et pourquoi.
- ⑤ Donnez un titre.

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (emelt szint 2. feladat)**A feladat teljesítése**

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egynek vagy kettőnek felelt meg, a többinek csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egynek megfelelt, ezen kívül még egynek részben, a többinek egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontnak csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

Szövegalkotás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccsel jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccsel jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókinccsel szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.